

REVISIONS ~~to~~ ^{the} SUCH AS NARCOTIC CONTROL
ORDINANCE
IN CHINA

(1944) IMPERIAL ORDINANCE No. 644,
PROCLAIMED 21 NOVEMBER 1944

Ref Doc # 1407

文書ノ出所竝ニ成立ニ關スル證明書

自分、林 馨 ハ外務省文書課長

ノ職ニ居ル者ナル處茲ニ添付セ

ラレタル日本語ニ依ツテ書カレ

一頁ヨリ成ル取締令中改正ノ件

題スル書類ハ日本政府 外務省

ノ保管ニ係ル公文書ノ撮奉

正確ニシテ眞實ナル寫シナルコトヲ證明ス

昭和二十二年 四月 四 日

於東京

右署名捺印ハ自分ノ面前ニ於テ爲サレタリ

同日於同所

立會人

浦 部 晴 馬

林 馨 (Signature)

(三號)

昭和十九年十一月二十二日附官報

中華民國ニ於ケル麻藥等取締令中改正ノ件

(昭和十九年勅令第六百四十四號
昭和十九年十一月二十一日公布)

中華民國ニ於ケル麻藥等取締令中左ノ通改正ス

第五條中「麻藥」ノ下ニ「及生阿片」ヲ加フ

第七條ヲ削リ第八條ヲ第七條トス

第八條 第二條乃至前條ノ規定ハ醫藥者、藥業者其ノ他大東亞大臣ノ定

ムル者ニ付大東亞大臣ノ定ムル場合ニハ之ヲ適用セス

第十一條中「第六條、第八條」ヲ「第七條」ニ改ム

第十二條 第二條第一項ノ規定ニ違反シ麻藥ヲ製造スル爲其ノ用ニ供ス

ル目的ヲ以テ中華民國ニ於テ器械又ハ原料ヲ準備シタル者ハ六月以下

ノ懲役又ハ百圓以下ノ罰金ニ處ス

第十三條中「麻藥」ノ下ニ「及生阿片」ヲ加フ

附 則

本令ハ公布ノ日ヨリ之ヲ施行ス

Ref. Doc #1407

6

CERTIFICATE OF SOURCE AND AUTHENTICITY

I, HAYASHI, Kaoru, who occupy the post of the
Chief of the Document Section of Foreign ^{Ministry}, hereby
certify that the document hereto attached, written in Japanese,
consisting of 1 pages and entitled "Revisions on the
Narcotic Control Ordinance in China"
is an exact and authorized excerpt from an official document in
the custody of Japanese Government (Foreign Ministry
_____).

certified at Tokyo,
on this 4th day of April, 1947

HAYASHI, Kaoru.

(seal)

I hereby certify that the above signature and seal were
affixed hereto in the presence of the Witness.

at the same place,

on this same date

Witness:

URABE, Katenuma

(seal)

~~Handwritten scribble~~

Translated by
Majumdar Fung

Revisions ~~of~~ Control of
the Narcotics
Ordinance in China The Ordinance for the

(1944) Imperial Ordinance #649,
Promulgated ~~at~~ November 21, 1944

Ordinance for the
Control of
The Narcotics Control Ordinance in China

shall be revised as follows:

In art. V, add "and raw opium."

under "narcotics,"

Eliminate art ~~VII~~ and Art ~~VIII~~ shall
be ^{made} art. III.

The provisions in art. II to art. VII inclusive shall
Art. III. ~~As art II and the preceding~~
not apply
~~article~~ are applied to physicians,

pharmacists and ^{those} others ^{whom} ~~which~~

Greater East Asia Affairs

The Minister of ~~the East Asia~~ has

so designated, ~~pointed out,~~ in ^{the} ~~specific~~ cases which the Minister of

Greater East Asia Affairs specifies, as such.

~~applied when the minister points out especially.~~

In art. ~~III~~ ^{XI}, the words "art. II and art. ~~III~~"

shall be ^{changed to} "art. ~~III~~"

Art. ~~III~~ ^{Those who} in violation of the provision of paragraph I,

Art. II, ~~who~~ have installed ~~in China~~ machines or had raw ~~make narcotic, against the~~

materials in store ^{in China} with ~~the~~ intention to use them for making

~~provision of Art. II paragraph I,~~

narcotics, shall be punished with ~~the~~ penal servitude not

~~makes preparation of the instruments~~

exceeding ^{six} ~~5~~ months or with a fine not exceeding ^{one hundred} ~~100~~ yen.

~~or the raw materials, shall be~~

~~punished with penal service for less.~~

~~Shan six months, or a fine of less~~
~~Shan one hundred yens.~~

In art. ~~XIII~~, add "and raw opium"

under "narcotics."

Supplimentary Provision
~~An addition.~~

This ^{ordinance} ~~law~~ shall come into force
on and after the day of ^{its} promulgation.